

Ville de Chapais



Les Chapaisiens se prononcent!

C'est le 3 novembre dernier, lors des élections municipales, que les Chapaisiens se sont prononcés.
Lire la suite à la page 2.



TABLE DES MATIÈRES

Nouvelles en bref
1 à 9

Conseil municipal
10 à 18

Développement
économique
19 à 21

Services
aux citoyens
22 à 27

Vie communautaire
28 à 30

Petites annonces
32

Le maire sortant Steve Gamache a reçu un appui sans équivoque des Chapaisiens, qui lui ont offert un second mandat clair et décisif avec plus de 80% des suffrages exprimés (647 votes) contre le candidat Jacques Bérubé (156 votes). «La population chapaisienne s'est prononcée et son verdict est unanime : Continuons ensemble avec Steve Gamache !» a déclaré le maire réélu.

M. Gamache a tenu à remercier sincèrement les citoyens et citoyennes de lui avoir donné ce vote de confiance. Il a remercié également tous ceux et celles qui l'ont supporté durant cette campagne électorale. «Votre appui et vos encouragements m'ont porté au cours de ce dernier mois. C'est donc aussi votre victoire !» a-t-il dit. Le maire Gamache a profité de l'occasion pour remercier les candidats qui ont été élus ou défaits. Il les félicite pour leur courage à faire vivre la démocratie municipale à Chapais.

Après cette victoire éclatante, M. Gamache a appelé tous les Chapaisiens et Chapaisiennes à se ranger derrière lui et le conseil municipal afin de relever les nombreux et ambitieux défis que la Ville de Chapais aura à affronter. «La Ville de Chapais s'est dotée d'une planification stratégique de 10 ans avec une vision audacieuse et c'est ensemble que nous allons bâtir l'avenir de notre communauté !» a-t-il conclu.

RÉSULTATS DES ÉLECTIONS MUNICIPALES DU 3 NOVEMBRE

Poste	Candidat	Votes	%	
Maire	Steve Gamache (sortant)	647	80,6	Élu
	Jacques Bérubé	156	19,4	
Conseiller, siège no 1	Roxanne Tremblay	534	66,7	Élue
	Normand Côté (sortant)	267	33,3	
Conseiller, siège no 2	Guy Lafrenière	380	46,6	Élu
	Gilles Lachance (sortant)	265	32,5	
	Nicolas Paillard	91	11,2	
	Kenneth Baillie	79	9,7	
Conseiller, siège no 3	Lucie Tremblay (sortante)	412	52,3	Élue
	Christine Dufour	376	47,7	
Conseiller, siège no 4	Denise Larouche (sortante)	Élue sans opposition		
Conseiller, siège no 5	Jacques Fortin	Élu sans opposition		
Conseiller, siège no 6	Daniel Forgues (sortant)	Élu sans opposition		
Taux de participation :	68,3%			

Steve Gamache
Maire

Les prochaines assemblées régulières auront lieu les mardis 17 décembre 2013 et le 21 janvier 2014 dès 19h00 à la salle du conseil.

AIR CREEBEC, UN PARTENAIRE RÉPONDANT AUX BESOINS DES GENS D’AFFAIRES DE LA RÉGION



Chapais, le 14 novembre 2013 – En février dernier, Air Creebec a signé une entente avec la Corporation de développement économique de Chapais et Développement Chibougamau pour la mise en place de trois nouveaux départs le matin de l’aéroport Chibougamau-Chapais vers Montréal avec retour le soir, et ce, les lundis, mercredis et vendredis.

Préalablement, une étude de marché fut effectuée à la demande de la Corporation de développement économique de Chapais et de Développement Chibougamau. Dans le cadre de cette étude, un sondage a été mené auprès des principaux acteurs de l’industrie minière, d’entreprises/organismes de la région, des utilisateurs du terminal et de citoyens. Plusieurs éléments sont ressortis, dont deux qui ont mené à l’ajout de vols supplémentaires : l’horaire et le prix des billets.

L’horaire : Les répondants souhaitaient un départ tôt le matin et retour en fin de journée après 18 h afin de faire une journée de travail à destination.

Le prix du billet : 80% des répondants considéraient que le coût du billet devait se situer entre 600\$ et 799\$ avant taxes pour un aller-retour sur Montréal.

Plusieurs compagnies aériennes furent contactées et

une entente a été conclue avec Air Creebec afin d’ajouter un vol aller-retour la même journée les lundis, mercredis et vendredis au prix de 796 \$ avant taxes.

L’horaire est le suivant :



Départ de Val d’Or	8 h 00
Arrivée à Chibougamau	9 h 00
Départ de Chibougamau	9 h 20
Arrivée à Montréal	10 h 40
Départ de Montréal	19 h 00
Arrivée à Chibougamau	20 h 30
Départ de Chibougamau	20 h 50
Arrivée à Val d’Or	21 h 50

Il est à noter que les départs et les arrivées à Montréal se font au terminal Air Creebec (FBO) au 9475 Ave. Ryan, Dorval, Qc (téléphone: 514-636-8501), ce qui constitue un avantage supplémentaire car les procédures d’embarquement sont beaucoup plus courtes qu’au terminal principal de l’aéroport.

Nous souhaitons donc maximiser l’utilisation de ces vols afin qu’Air Creebec puisse maintenir ce service qui répondait à un besoin exprimé par les gens d’affaires de la région.

Lise Aubin, directrice générale – CDEC

PROGRAMME DE RÉDUCTION DES TARIFS AÉRIENS

Saviez-vous que la Conférence régionale des élus de la Baie-James, en partenariat avec Transports Québec, gère un Programme de réduction des tarifs aériens pour les résidents des collectivités du Nord-du-Québec (Baie-James) ?

Ce programme permet aux résidents de Lebel-sur-Quévillon, Matagami, Radisson, Chapais et Chibougamau et aux communautés criées de la Baie-James de se déplacer à moindre coût, pour des raisons personnelles ou pour accompagner un patient devant recevoir des soins de santé, en remboursant une partie de leur billet d’avion.

Pour information: CRÉBJ 1-800-516-4111, poste 227 (madame Annie Cloutier)



SKI-BUS

4 SAISONS
MONT CHALCO
 CENTRE PLEIN AIR



**Vous êtes skieur ou planchiste!
 Une journée de glissade en tube vous plairait...?**

**Chapais Ligne Verte met présentement sur pied le projet SKI-BUS!
 Ce service favorisera l'accès au site du Mont Chalco à tous les citoyens, jeunes et moins jeunes,
 de Chapais, Chibougamau et les villégiatures! Ce projet saura certainement plaire à plusieurs qui
 pourront bénéficier d'un moyen de transport économique, sécuritaire et ponctuel!**

**Message à vous, chers parents! Voilà une occasion en or de permettre à vos enfants de pouvoir
 pratiquer leur sport en évitant de faire des allers-retours constants vers le site!**

Pour plus d'information ou pour inscription, communiquez avec nous dès maintenant!

Faites vite, les places sont limitées!

**[Réservez dès maintenant
 418.745.3535]**

**Chapais Ligne Verte sera aussi sur place avec
 l'équipe du Mont Chalco lors de la prévente des
 passes de saisons au Centre Plein Air du Mont Chalco
 le 30 novembre prochain de 10 h à 16 h, soyez-y!**

Je roule écolo... t'embarques?



QUOI?
La carte **SKI-BUS** donne accès au **TRANSPORT aller-retour** (9 h 00 / 16 h 00) vers le **MONT CHALCO** **TOUS LES SAMEDIS** (14 sorties prévues)

POUR QUI?
Jeunes et adultes (les jeunes de moins de 12 ans doivent être accompagnés d'un adulte)
De Chapais Chibougamau et des sites de villégiature

QUAND?
Dès l'ouverture du Mont Chalco (prévue le 21 décembre 2013) **12 samedis consécutifs**** + 4 et 6 mars (semaine de relâche)

CHAPAIS et villégiatures 90\$*

CHIBOUGAMAU 50\$*

...de plus
Prends ta carte **SKI-BUS**, au plus tard le 30 novembre 2013 et cours la chance de **gagner ta passe de saison** pour le Mont Chalco

Tirage d'un bon d'achat de **100 \$** chez **INTERSPORT®** parmi tous ceux qui auront acheté la **carte SKI-BUS!**

Pour les gens qui désirent utiliser le transport **SKI-BUS** de manière **occasionnelle**, vous pourrez utiliser les places disponibles en vous procurant des billets de passages :

Coûts et points de vente :

CHAPAIS :

- **Billet de passage SKI-BUS : 5.00 \$** (1 embarquement)
(Tabagie RC / dépanneur Mic Mac / Chapais Ligne Verte à l'Hôtel de ville)

CHIBOUGAMAU :

- **Billet de passage SKI-BUS : 2.50 \$** (1 embarquement)
(Dépanneur du Centre-Ville / Cégep / Dépanneur Super Sonic / Mont Chalco)

À noter : Un aller-retour compte pour 2 embarquements.
Prévoyez acheter le nombre de billets nécessaires!

IMPORTANT
(pour les personnes n'ayant pas la carte SKI-BUS)
Il est obligatoire de réserver votre place et d'avoir en main votre billet de passage pour l'embarquement.
418-745-3535

GraphCat enr.

* L'offre est valable et payable en un seul versement avant le 18 décembre 2013. Votre paiement confirme votre inscription. Une preuve de résidence doit accompagner votre paiement. Un minimum d'inscriptions sera nécessaire pour que le service soit offert. Advenant le cas où le service serait annulé par manque d'inscriptions, vous serez remboursé en totalité.

** Chapais Ligne verte ne se tient pas responsable des journées qui peuvent être annulée par le Mont Chalco pour quelque raison que ce soit.



COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Pour diffusion immédiate

Le forum entrepreneurial régional : un beau succès !

Chapais, le 22 novembre 2013 – Le forum entrepreneurial régional a attiré plus de 90 participants à Chapais les 19 et 20 novembre derniers. Sous le thème « L'Entrepreneuriat de A à Z », l'évènement a permis de réunir des gens de toute la région, cris et jamésiens.

Le panel Tout le NORD en parle a été le temps fort de l'évènement. Il a permis de faire valoir la créativité et l'audace des entrepreneurs d'ici. Les ateliers ont été très appréciés des participants tandis que les pauses-réseautage ont favorisé les rencontres. Un voyage à la Baie-James, gracieuseté d'Hydro-Québec, a été remis à un participant par tirage au sort. Félicitations à Georges-Émile Bouchard !

Le comité organisateur souhaite remercier chaleureusement les commanditaires, les conférenciers, les panélistes, l'équipe technique et les participants.

Le forum entrepreneurial est soutenu par de nombreux commanditaires :

PRESTIGE	Conférence régionale des élus de la Baie James Les SADC du Nord-du-Québec Société de développement de la Baie-James Ministère des Finances et de l'Économie du Québec
OR	CLD de la Baie-James Pôle d'économie sociale de la Jamésie Table jamésienne de concertation minière
ARGENT	Barrette-Chapais Centre d'entrepreneurship nordique Coopérative de développement régional Saguenay-Lac-Saint-Jean/Nord-du-Québec Emploi-Québec Hydro-Québec Luc Ferland, député d'Ungava Tembec
BRONZE ET COMMANDITES SPÉCIALES	Assurances et services financiers Rochefort Banque de développement du Canada Caisse Desjardins de Chibougamau Corporation de développement économique de Villebois- Val-Paradis -Beaucanton Corporation de développement économique de Chapais Coopérative de développement régional Outaouais-Laurentides Développement Chibougamau Étude des notaires Truchon et Larouche Femmessor de la Jamésie Fondation de l'entrepreneurship Roméo Saganash, député d'Abitibi – Baie-James – Nunavik – Eeyou Société de développement économique de Lebel-sur-Quévillon

- 30 -

Source : Frédéric Pearson, Responsable médias – Forum entrepreneurial
(418) 748-6060 poste 439, fpearson@cdrslsj.coop



LA PÊCHE C'EST MA PASSION, LE FESTIVAL DU DORÉ BAIE-JAMES, MA DESTINATION

La Commission Loisir et Sport de la Baie-James remettait à l'événement le lauréat « Évènement coup de cœur Sénior » lors du gala d'excellence de la Commission loisir, sport, culture Nord-du-Québec dans la catégorie des Festivals et événements – budget d'exploitation de moins de 300 000\$. Cette reconnaissance contribue encore une fois à rehausser le potentiel médiatique de l'événement et procure une grande fierté à toute la population locale et régionale.



Vœux des Fêtes :

Le temps des Fêtes est à nos portes!

Que tous les cœurs soient enjoués, bondés d'amour
et d'amitié!



L'Équipe du Festival!



COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Val-d'Or, le 20 novembre 2013 – C'est avec plaisir que le député Romeo Saganash annonce l'embauche de Monsieur Martin Chiasson à titre d'adjoint de circonscription à son bureau de Chibougamau.

M. Chiasson entrera en fonction le mardi 26 novembre prochain. Il sera disponible pour répondre aux demandes des citoyennes et citoyens des régions de la Jamésie, Eeyou Istchee et du Nunavik.

Le bureau de Chibougamau, situé au 333, 3e Rue – Suite 10, sera ouvert de 08h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h30, du mardi au jeudi. L'adjoint de circonscription peut être joint par courriel, téléphone et télécopieur, aux coordonnées suivantes :

romeo.saganash.c1b@parl.gc.ca

Téléphone : 418-748-7870

Télécopieur : 418-748-7413

333, 3ième rue - Suite 10

Chibougamau (Québec)

G8P 1N4

Le député Romeo Saganash, ainsi que l'équipe du bureau de circonscription de Val-d'Or et du bureau d'Ottawa désirent souhaiter la bienvenue à Martin Chiasson.

Philippe Doherty

MANOIR PIERRE-GUÉNETTE

Appel d'offres

L'office Municipal d'Habitation de Chapais est à la recherche d'un sous-traitant pour exploiter le service alimentaire du Manoir Pierre-Guénette regroupant 16 logements pour personnes âgées qui sera en exploitation en avril 2014.

Le sous-traitant devra :

- Offrir le service des repas (dîner et souper) 7 jours sur 7 et 365 jours par année
- Planifier et préparer des menus équilibrés selon les normes du guide alimentaire canadien incluant régime diététique
- Assumer tous les frais reliés aux achats des denrées alimentaires et autres produits d'entretien pour cuisine et salle à manger
- Contrôler la gestion des stocks
- Effectuer le service aux tables
- Effectuer l'entretien de la cuisine et salle à manger selon les normes de salubrité et d'hygiène
- Offrir le service des repas aux résidents de l'OMH (adjacent au Manoir Pierre-Guénette) visiteurs et autres.

Pour toutes questions ou tous commentaires relatifs à cet appel d'offres, veuillez adresser vos demandes à Mme Denise Larouche, présidente de l'Office Municipal d'Habitation de Chapais par courriel à l'adresse suivante : denlar42@hotmail.ca .

Les soumissions devront être reçues au plus tard le 20 décembre 2013 à 15h à l'adresse suivante :

145, boul. Springer (Hôtel de Ville)
Chapais (Qc) G0W 1H0
Tél. : (418) 745-3795 (Denise Larouche)

Le Manoir Pierre-Guénette ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune soumissions reçues.

Denise Larouche
Présidente



RESTAURANT LE TANDEM

Menu des Fêtes

Entrée:

- Fondue parmesan maison \$4.95
- Escargot à l'ail gratiné \$5.95
- Cocktail de crevettes \$7.95
- Pétoncles au bacon \$6.25

Soupe : Bisque D'Homard ou Soupe du jour

Plats :

- Assiette de fruits de mer (4 crevettes, 3 pétoncles, 3 langoustines, riz, salade et légumes) **\$28.85**
- Brochettes de poulet (servis avec riz, salade, légumes et pomme de terre au choix) **\$22.85**
- Brochette de crevettes (servis avec riz, salade, légumes et pomme de terre au choix) **\$22.85**
- Brochette de filet mignon (servis avec riz, salade, légumes et pomme de terre au choix) **\$28.85**
- Steak contre filet (servis avec riz, salade, légumes et pomme de terre au choix) **\$28.85**

Dessert :

Gâteau forêt noire, Buche à l'érable ou Tarte au sucre suprême avec Thé ou café inclus

Pour réservation fax : (418) 745-2292
Téléphone : (418) 745-2288

JEAN BERNIER QUITTE SES FONCTIONS DE DIRECTEUR GÉNÉRAL



Le directeur général, trésorier et greffier suppléant de la municipalité, Jean Bernier a quitté son poste après la dernière séance du conseil de novembre. Il était en poste depuis un an et était arrivé à la Ville de Chapais à titre de directeur général adjoint en avril 2012.

Son successeur sera connu au cours des prochaines semaines et Laurent Levasseur occupera les fonctions délaissées par M. Bernier jusqu'à l'arrivée d'un nouveau titulaire.

Dans une lettre adressée au maire Steve Gamache le 11 octobre dernier, Jean Bernier a annoncé qu'il allait quitter ses fonctions à compter du 13 novembre. Ce sont des raisons personnelles et familiales qui ont mené le directeur général à prendre cette décision. Dans sa lettre, il remercie les élus de Chapais et les employés de la Ville. «Je me réjouis d'avoir pu travailler avec un administrateur de votre qualité. Je suis aussi satisfait d'avoir pu avec le conseil contribuer, a un tant soi peu, au développement de la municipalité. Durant la période où j'ai été en poste, j'ai eu l'occasion de travailler sur des mandats des plus intéressants et de collaborer avec des collègues compétents et enthousiastes» a-t-il écrit.

Lors de sa dernière présence au Conseil, le maire Gamache a tenu à le remercier «*Au nom des membres du Conseil, de toute l'équipe municipale et en mon nom personnel, je remercie monsieur Bernier pour le travail accompli lors de son séjour à Chapais et lui souhaite bon succès dans ses nouveaux projets*». Jean Bernier a accepté le poste de directeur

général de la municipalité de Lac-des-Écorces près de Mont-Laurier.

La recherche de candidats a débuté immédiatement après l'élection du 3 novembre et le Conseil a donné un mandat à la firme Mallette de Saguenay pour l'accompagner dans ses démarches.

Steve Gamache

Maire

Rendez-vous national de la forêt québécoise

LA VILLE DE CHAPAIS DÉÇUE D'AVOIR ÉTÉ ÉCARTÉE COMME OBSERVATRICE

Chapais, le 21 novembre 2013 - Dans une lettre adressée aujourd'hui à la ministre des ressources naturelles, madame Martine Ouellet, le maire de Chapais, monsieur Steve Gamache, s'est dit grandement déçu d'avoir été écarté par tirage au sort comme observateur au Rendez-vous national de la forêt québécoise qui se tient les 21 et 22 novembre à Saint-Félicien. Dans cette correspondance, le maire a rappelé à la ministre l'inquiétude qu'il avait face aux problèmes d'approvisionnement des deux scieries du secteur Chapais-Chibougamau (Barrette-Chapais et Chantiers Chibougamau) et au renouvellement du contrat entre Chapais Énergie et Hydro-Québec. Il a aussi mentionné à madame Ouellet l'importance qu'avait la forêt comme locomotive de développement économique dans la planification stratégique Chapais 2023 adoptée le printemps dernier.

«Jamais je n'accepterai que l'avenir de ma communauté soit décidé par le hasard. Il est primordial et nécessaire que la Ville de Chapais soit présente lors de tel évènement» a indiqué le premier magistrat de la Ville de Chapais. Il a conclu cette lettre en demandant à la ministre qu'une telle rebuffade ne se reproduise plus.

Steve Gamache

Maire



LE CONSEIL EN BREF

Le Conseil municipal tenait une séance ordinaire le 12 novembre dernier. À cette occasion, plusieurs dossiers furent soumis aux membres du conseil.



Voici les résolutions qui ont été adoptées :

- au niveau du Service de la trésorerie, le Conseil accepte le bordereau des chèques pour le mois d'octobre 2013, les transactions s'élevant à 432 332.73\$ et la liste des comptes à payer concernant la même période s'élevant à 160 886.46\$, tels que déposés;
- la Ville de Chapais remercie chaleureusement Mme Colombe Lemieux de même que M. Normand Côté et M. Gilles Lachance pour leur implication active et leur contribution aux travaux du conseil municipal et à l'amélioration des conditions de vie des citoyens de Chapais;
- le Conseil autorise la publication du rapport sur la situation financière de la Ville de Chapais dans La Tribune Chapaisienne de décembre 2013;
- le Conseil désigne la conseillère Lucie Tremblay pour siéger au conseil d'administration de la SADC de Chibougamau-Chapais jusqu'en octobre 2014;

- le Conseil appui le projet d'élargissement d'un ponceau à usage multiple pour le rendre sécuritaire et autorise M. Mathieu Prévost à faire toutes les demandes d'autorisation nécessaires à la réalisation du projet;
- le Conseil recommande au ministre Sylvain Gaudreault, monsieur Steve Gamache, maire, comme représentant de la Ville de Chapais au Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James ;
- le Conseil autorise que monsieur le conseiller Daniel Forgues soit et est nommé maire suppléant de la Ville de Chapais pour les mois de novembre, décembre 2013 et janvier 2014 et qu'il soit autorisé, pour la dite période, à signer les effets bancaires en remplacement de madame la conseillère Colombe Lemieux;
- le Conseil mandate la conseillère Roxanne Tremblay à titre de représentante de la Ville de Chapais au Conseil d'administration de la Fondation Excel.;
- le Conseil accepte la démission de monsieur Jean Bernier à titre de directeur général, trésorier et greffier suppléant de la Ville de Chapais;
- le Conseil nomme M. Laurent Levasseur au poste de directeur général, trésorier et greffier suppléant intérimaire de la Ville de Chapais à compter du 13 novembre 2013, d'autoriser le maire, M. Steve Gamache, à signer avec M. Levasseur un contrat de travail conformément à la politique de la Ville établissant les conditions de travail des cadres de la municipalité;
- le Conseil autorise le directeur général intérimaire à lancer un appel de candidatures afin de combler le poste de directeur général, trésorier et greffier adjoint de la Ville de Chapais;
- le Conseil accepte l'offre de service de Mallette SENCRL et autorise le maire, M. Steve Gamache, à signer les documents appropriés et de financer cette dépense jusqu'à concurrence de 15 000\$ à même les surplus accumulés de la Ville de Chapais;

- le Conseil accepte qu'un comité de sélection pour le recrutement d'un directeur général, trésorier et greffier adjoint soit créé et que ce comité soit constitué du maire, M. Steve Gamache, ainsi que des membres du conseil municipal suivant : Mme Roxanne Tremblay, M. Daniel Forgues et Mme Lucie Tremblay ainsi que Mme Denise Larouche comme substitut;
- le Conseil autorise le paiement de 2 factures de Pavex Ltée, soit la facture #24422 au montant de 365 328,46\$ incluant les taxes et la facture #24423 au montant de 3 458,33\$, incluant les taxes applicables;
- le Conseil autorise le paiement aux Entreprises Marc Forget de la facture #1094, moins une retenue de 3 555\$, soit un montant de 61 625,62\$, plus les taxes applicables, concernant le réfection des trottoirs du boulevard Springer;
- le Conseil autorise le paiement à Genivar de la facture #0359334 au montant de 3 046,50\$, plus les taxes applicables pour une assistance technique concernant divers dossiers environnementaux;
- le Conseil autorise un don de 200\$ à Centraide pour leur campagne de financement annuelle;
- le Conseil, via le fond de l'enveloppe budgétaire du Pacte rural, accorde une aide financière de 20 000\$ à la CDEC pour réaliser son projet d'amélioration de la plage municipale du lac Cavan;
- le Conseil, via le fond de l'enveloppe budgétaire du Pacte rural, accorde une aide financière de 5 891,33\$ à la CDEC pour réaliser son projet IPSUM (snow Parc);
- le Conseil accepte les termes de l'entente de règlement hors cour intervenue entre elle et M. Yves Blackburn et autorise le maire, M. Steve Gamache, à signer le document de transaction pour et au nom de la Ville de Chapais;
- le Conseil autorise M. Marc Morin à signer pour et au nom de la Ville de Chapais les documents requis pour le remplacement du responsable des services électroniques à cliqSÉCUR et, généralement, à faire tout ce qu'il jugera utile et nécessaire à cette fin;
- avis de motion à l'effet qu'il sera déposé à une séance subséquente, pour adoption, un règlement concernant l'imposition de taxes foncières générales à divers taux, des taxes spéciales, des compensations et/ou tarifications pour la fourniture de services municipaux spécifiques pour l'exercice financier;
- le Conseil appui la demande de Produits maraîchers (2009) inc. soit d'élargir la zone agricole en modifiant son plan d'urbanisme;
- le Conseil appui le projet d'Éco-Centre de Paul Ménard et accepte les conditions de réalisation;
- le Conseil accepte l'offre de Paul Roy datée du 4 novembre 2013 et autorise le directeur général à signer les documents appropriés concernant le lotissement du terrain du futur Éco-Centre.
- le Conseil appui le remplacement de M. Clément Breton par M. Daniel Bouchard au siège de représentant d'une association commerciale ou commerçant ayant un bureau d'affaires sur le territoire de la Ville de Chapais ainsi que le remplacement de Mme Mariève Bernier par Mme Lise Aubin au siège de représentante d'un organisme œuvrant en développement économique sur le territoire de la Ville de Chapais, et ce, pour une durée de 2 ans comme le prescrit le Règlement 2011-409 constituant un Comité Consultatif d'Urbanisme;
- le Conseil accepte l'offre de Paul Roy datée du 6 novembre 2013 pour le lotissement des terrains de maisons mobiles vacants et déjà occupés sur le territoire de la Ville de Chapais;
- le Conseil accepte le dépôt du rapport synthèse préparé par le Service de l'urbanisme et de l'environnement, auprès du ministère de Développement durable, de l'Environnement, de la Faune et des Parcs, concernant le plan de gestion des matières résiduelles (PGMR);
- M. Daniel Forgues donne avis de motion de la présentation, lors d'une séance ultérieure du conseil, d'un projet de règlement ayant pour objet de modifier le règlement sur le zonage #01345-A et ses amendements;
- le Conseil autorise Mme Sophie Boulianne de Genivar à déposer une demande de certificat d'autorisation au MDDEFP pour l'établissement d'un dépôt de neige usée près du chemin Cooke

et que le directeur général par intérim soit autorisé à déboursier la somme de 1 096\$ pour obtenir le certificat;

- le Conseil autorise Mme Sophie Boulianne de Genivar à déposer une demande d'autorisation au MDDEFP pour établir un site d'entreposage et de valorisation des résidus de construction, soit le ciment, les briques et l'asphalte et que le directeur général par intérim soit autorisé à déboursier la somme de 1 644\$ pour obtenir ce certificat;
- Attribution des mandats aux conseillers municipaux :
 - **Roxanne Tremblay :**
 - Fondation Excel, Transport adapté, observatrice à la CDEC et Ressources humaines
 - **Guy Lafrenière :**
 - observateur à la CDEC, Comité de sécurité publique Chapais-Chibougamau, Baie-James et Lebel-sur-Quévillon, Travaux publics, Sécurité routière et Mesure d'urgence (substitut)
 - **Lucie Tremblay :**
 - SADC Chibougamau-Chapais, OMH, Relation de travail et Mesure d'urgence (substitut)
 - **Denise Larouche :**
 - Pacte rural, Table GIRT (substitut), Chapais ligne verte, club de curling Opémiska, Comité consultatif d'urbanisme, Bibliothèque et Politique familiale
 - **Jacques Fortin :**
 - Santé et sécurité au travail, Relation de travail, Sécurité routière et Ressources humaines
 - **Daniel Forgues :**
 - Table GIRT, CLDBJ, CDEC, Services des loisirs, de la culture et de la vie communautaire, Village-Relais et Réseau

québécois de villes et villages en santé.

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée.

La prochaine assemblée régulière aura lieu **le mardi 17 décembre dès 19h**, à la salle du conseil.

Genevieve Gleeton



AVIS PUBLIC

ADOPTION DU BUDGET DE L'ANNÉE 2014 ET LE PROGRAMME TRIENNAL DES DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS

AVIS EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ QUE conformément aux prescriptions de l'article 474.2 de la Loi sur les cités et villes, avis public est par la présente donné, que le budget pour l'année 2014 sera adopté au cours d'une séance extraordinaire du conseil municipal le 17 décembre 2013, à 20 h et l'adoption du programme triennal d'immobilisations à 20h15 à la salle du conseil, de l'hôtel de ville, au 145, boulevard Springer, Chapais.

Les délibérations du conseil et la période de questions, lors de cette séance, porteront exclusivement sur le budget et du programme triennal d'immobilisation.

Donné à Chapais, ce 23e jour du mois de novembre 2013

La Ville de Chapais

RAPPORT DU MAIRE 2013

MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL CONTRIBUABLES, CITOYENS ET CITOYENNES DE LA VILLE DE CHAPAIS

INTRODUCTION

Conformément aux dispositions de la *Loi des cités et villes* et plus particulièrement de l'article 474.1, il me fait plaisir de vous faire rapport de la situation financière de notre municipalité.

Le présent rapport se compose de cinq (5) parties distinctes résumant les principales activités et les principales données financières de trois exercices:

SECTION I	États financiers 2012 et rapport du vérificateur
SECTION II	Indications préliminaires relatives aux états financiers 2013
SECTION III	Orientations générales du budget 2014 et du programme triennal d'immobilisations 2014-2015-2016
SECTION IV	Traitement des élus municipaux
SECTION V	Liste des contrats comportant une dépense de plus de 25 000\$

SECTION I

ÉTATS FINANCIERS 2012 – RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

1.1 SITUATION GÉNÉRALE

Le rapport financier 2012 met en relief un surplus d'exercice de 241 517\$ obtenu avec des recettes de 4 608 330\$ et des dépenses 4 366 813\$. Ce surplus d'exercice de 241 517\$ additionné au surplus accumulé de 2011 au montant de 463 650\$ nous procure un surplus accumulé au montant de 705 167\$ au 31 décembre 2012.

La dette à long terme est passée de 9 652 500\$ au 31 décembre 2011 à 8 697 300\$ au 31 décembre 2012. Cette dette a subi une diminution de 955 200\$ au cours de l'année 2012. Le remboursement de cette dette provient principalement de diverses subventions du gouvernement québécois consenties à la Ville de Chapais pour la mise aux normes du centre sportif et communautaire, l'amélioration des infrastructures d'eau potable et la construction d'une nouvelle salle de curling. Ces subventions ont été financées par la Ville sur une période de 10 ans, et le gouvernement québécois verse directement à la municipalité, à chaque année, un dixième (1/10) du total des subventions accordées, capital et intérêts.

1.2 IMMOBILISATIONS 2012

Les principales dépenses d'investissement qui apparaissent au rapport financier annuel 2012 sont :

1.-	Ordinateurs et serveur à l'Hôtel de Ville	24 568\$
2.-	Rénovations de l'Hôtel de Ville	4 213\$
3.-	Site Web de la Ville de Chapais	12 743\$
4.-	Asphalte boulevard industriel	95 410\$
5.	Équipements au garage municipal	<u>3 757\$</u>

Total : 140 691\$

1.3 RAPPORT DU VÉRIFICATEUR 2012

La firme Josée Bélanger comptable agréée inc. a procédé à la vérification des états financiers 2012. Son rapport indique que ceux-ci reflètent fidèlement la situation financière de la municipalité, les résultats de ses opérations et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé le 31 décembre 2012.

SECTION II

INDICATIONS PRÉLIMINAIRES RELATIVES AUX ÉTATS FINANCIERS 2013

Le présent exercice financier se déroule, comme à chaque année, avec un certain nombre de variations. Sur le plan des revenus, nous avons prévu des recettes totales de 5 450 664\$, incluant un revenu en provenance des ententes avec Hydro-Québec de 1 001 890\$. Les revenus totaux 2013 seront près de ce que nous avons prévu au budget.

Comme nous avons prévu un budget équilibré, les dépenses s'élevaient à 5 450 660\$, incluant le remboursement de la dette à long terme et divers investissements. Étant donné que certaines dépenses prévues ne seront pas engagées en 2013, nous devrions conséquemment terminer l'année 2013 avec un léger surplus (environ 50 000\$). Le surplus accumulé de la Ville de Chapais, au montant de 705 167\$ au 31 décembre 2012, devrait donc atteindre 755 000\$ au 31 décembre 2013.

En ce qui concerne la dette à long terme, elle passera de 8 697 300\$ au 31 décembre 2012 à 7 261 100\$ au 31 décembre 2013. Ce nouveau solde de la dette inclut un remboursement de la taxe sur l'essence de 450 000\$ provenant des années 2010-2011-2012-2013. Un montant autour de 200 000\$ est à recevoir pour la taxe sur l'essence pour l'année 2013. Au total, cela représente un remboursement de la dette de plus de 1 436 000\$ pour 2013.

Il est enfin à noter que tous les projets d'investissement engagés par la Ville de Chapais, au cours des dernières années, sont maintenant terminés, soit : le poste de pompage du lac Presqu'île, la conduite d'amenée entre le lac Presqu'île et la ville de Chapais, le réservoir d'eau potable, le poste de distribution d'eau potable, la mise aux normes du Centre sportif et communautaire et la construction d'une salle de curling trois glaces.

En 2013, sur le plan des immobilisations, nous avons réalisé plus précisément les dépenses d'investissement suivantes :

1- Amélioration du boulevard Springer	80 000\$
2- Véhicule utilitaire (Bob Cat)	67 360\$
3- Aménagement visuel à l'aréna	6 652\$
4- Asphalte boulevard industriel	400 000\$
5- Planification stratégique	25 000\$
6- Rénovation à l'Hôtel de Ville	50 000\$
7- Réfection des trottoirs et haltes	125 000\$
8- Parc de la Chute	25 000\$
9- Parc des Aînés (Hôtel de Ville)	20 000\$

SECTION III

ORIENTATIONS GÉNÉRALES DU BUDGET 2014 ET DU PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS 2014-2015-2016

En avril 2013, la Ville de Chapais a adopté son plan stratégique 2013-2023. Ce plan est caractérisé par le déploiement d'efforts sans précédent pour augmenter la population chapaisienne dans le but non seulement de consolider nos services commerciaux, nos services de santé, nos services scolaires et communautaires, mais aussi pour les développer et augmenter le nombre d'emplois et d'opportunité d'affaires.

Ce plan de consolidation et de développement de la ville rejette d'emblée le statu quo et mise sur le dynamisme de nos entrepreneurs, l'implantation de nouveaux services gouvernementaux et la mise en œuvre du plan gouvernemental, le Nord pour tous, notamment le développement minier, pour doubler notre population au cours des 10 prochaines années. Le dynamisme, la créativité et l'esprit entrepreneurial de notre organisation municipale seront également des atouts indispensables dans la réalisation de cet ambitieux défi.

Le budget 2014 sera donc caractérisé par la mise en œuvre de la seconde année de notre plan et prendra en compte, entre autres, les enjeux devant présider à la réussite du défi ultime : l'augmentation de notre population. Certains d'entre eux sont permanents, tandis que d'autres sont ponctuels.

Voici ces enjeux et les actions que nous nous proposons de réaliser au cours de la prochaine année.

- **Modernisation et renforcement de l'organisation municipale**

- Adopter une politique de tarification des services municipaux;
- Moderniser l'archivage des documents officiels de la municipalité;
- Mettre en place un accès public centralisé aux documents officiels;
- Adopter une politique de communication;
- Refondre le plan d'urbanisme;
- Refondre les règlements municipaux.

- **Amélioration et augmentation des services aux citoyens**

- Participer à la construction du Manoir Pierre Guénette;
- Mettre en œuvre la politique familiale et la politique Chapais, ville amie des aînés;
- Soutenir le projet pilote de transport collectif *Chapais Ligne Verte* entre Chapais et Chibougamau;
- Améliorer le service de matières résiduelles;
- Réviser le plan d'urgence de la municipalité.

- **Amélioration et développement de nos infrastructures municipales**

- Rénover une partie de l'Hôtel de Ville;
- Améliorer la qualité et l'entretien de nos trottoirs;
- Amorcer la réorganisation de la caserne des pompiers, du garage municipal et de l'entrepôt municipal;
- Concevoir et planifier le développement domiciliaire.

- **Vitalisation et embellissement de notre ville**
 - Démolir les immeubles désuets du boulevard Springer et améliorer le secteur commercial;
 - Améliorer le parc de la chute;
 - Réaliser le projet *Chapais, village relais*, incluant l'amélioration des deux entrées de la ville;
 - Poursuivre le développement de mesures incitatives favorisant l'amélioration de notre patrimoine bâti et le recrutement de nouvelles familles.

- **Protection de notre environnement**
 - Aménager un écocentre;
 - Finaliser la fermeture de l'ancien lieu d'enfouissement sanitaire (LES) et l'ancien dépôt de matériaux secs (DMS) situé sur le chemin du lac Caven;
 - Éliminer les dépotoirs clandestins;
 - Ouvrir un site de valorisation des résidus de construction;
 - Aménager un nouveau dépôt des neiges usées (DNU);
 - Protéger notre source d'eau potable située près du lac Presqu'île;
 - Promouvoir *Chapais Ville Verte*.

- **Soutien au développement et à la diversification économique**
 - Fonder une corporation agroforestière dans le but de créer une zone agroforestière autour de Chapais de 10 000 hectares et établir une ferme pilote en agroforesterie ;
 - Soutenir la consolidation et le développement de Chapais Énergie et de Produits maraîchers 2009 inc.
 - Mettre en valeur les énergies résiduelles de Chapais Énergie;
 - Obtenir un programme d'aides financières gouvernementales favorisant le développement de notre zone agroforestière;
 - Conclure des ententes de coopération et de retombées économiques avec toutes les minières;
 - Soutenir notre industrie forestière, spécialement Barrette Chapais;
 - Soutenir les diverses initiatives dans le secteur minier chapaisien;
 - Exercer un maximum de pression sur le gouvernement du Québec concernant l'approvisionnement de nos usines de sciage et le renouvellement du contrat de Chapais Énergie avec Hydro-Québec;

- **Maintien des liens harmonieux avec nos voisins et participation au développement et à la gestion de notre région**
 - Élaborer et mettre en place un programme visant à développer nos liens de bons voisinages avec Waswanipi, Oujé-Bougoumou, Mistissini et Chibougamau;
 - Participer à la mise en œuvre du nouveau gouvernement régional Eeyou Istchee Baie James, en remplacement de la Municipalité de Baie-James;
 - Participer à la création de la nouvelle entité jamésienne régionale visant la concertation des Jamésiens (Administration régionale Baie-James), la gestion du fonds Eastmain ainsi que la gestion de divers programmes s'adressant exclusivement aux villes jamésiennes.

PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS 2014-2015-2016

Les prochaines années seront caractérisées par les investissements suivants :

➤ Réaménagement d'une partie de l'Hôtel de Ville :	100 000\$
➤ Participation à la construction du Manoir Pierre Guénette	50 000\$
➤ Aménagement d'un site de disposition des neiges usées (DNU)	50 000\$
➤ Fermeture du LES	150 000\$
➤ Fermeture du DMS	150 000\$
➤ Réorganisation de la caserne des pompiers, du garage municipal et de l'entrepôt municipal	1 000 000\$
➤ Renouvellement de machinerie	250 000\$
➤ Mise en œuvre du projet <i>Chapais Village relais</i>	50 000\$
➤ Amélioration du système de chauffage et entretien du bâtiment et dalle à l'aréna	1 500 000\$
➤ Ajout de lumières au terrain de tennis	19 000\$
➤ Amélioration du système de distribution d'eau potable dans la ville	12 000 000\$
➤ Amélioration de la plage municipale du Lac Caven	25 000\$
➤ Rénovations extérieures à l'Hôtel de Ville	100 000\$
➤ Acquisition d'une Zamboni	90 000\$
TOTAL :	15 534 000\$

SECTION IV

TRAITEMENT DES ÉLUS MUNICIPAUX

Conformément aux dispositions de la Loi sur la Fiscalité municipale, nous incluons au présent rapport une mention sur la rémunération et l'allocation des dépenses que chaque membre du Conseil reçoit, lesquelles se détaillent comme suit :

	<u>Rémunération de base</u>	<u>Allocation de dépenses</u>
Maire	40 412 \$	15 662 \$
Conseiller	4 632 \$	2 316 \$

SECTION V

LISTE DES CONTRATS COMPORTANT UNE DÉPENSE DE PLUS DE 25 000\$

Conformément à l'article 474.1 de la Loi sur les cités et villes, le maire dépose la liste de tous les contrats comportant une dépense de plus de 25 000\$ que la municipalité a conclus depuis la dernière séance du conseil au cours de laquelle le maire a fait rapport sur la situation financière de la municipalité. Il doit également déposer la liste de tous les contrats comportant une dépense supérieure à 2 000\$ conclus au cours de cette même période avec un même cocontractant lorsque l'ensemble de ces contrats comporte une dépense totale qui dépasse 25 000\$. Cette liste indique pour chaque contrat, le nom du contractant, le montant de la contrepartie (ou une estimation de celle-ci) et l'objet du contrat.

<u>Fournisseurs</u>	<u>Montant</u>	<u>Description des services ou des travaux</u>
Évaluations Cévimec BTF	68 633\$	Mise à jour du rôle d'évaluation foncière
Cain Lamarre	39 181\$	Services professionnels
Cimco réfrigération	26 203\$	Entretien équipements aréna Libération de la retenue (usine de surpression)
Construction Unibec Corporation de développement économique de Chapais	219 606\$ 236 169\$	Développement économique et rural Divers travaux (Cinéma, site enfouissement) Réparation équipements (niveleuse, chargeur)
Entreprises Marc Forget	61 204\$	Remise déductions REER
Équipements Sigma	25 500\$	Honoraires professionnels
Fiducie Desjardins	67 602\$	Assurance groupe des employés
Heenan Blaikie Aubut	45 330\$	Achat d'un véhicule Bob Cat
SSQ Groupe financier	37 402\$	Divers travaux électriques
Maltais Ouellet	88 528\$	Asphalte boulevard Industriel
Nor-Électrique	37 269\$	Réparation des douches à l'aréna
Pavex	116 845\$	Mazout et lubrifiants
Pelletier Construction	27 249\$	Matériel pour l'entretien de nos équipements
Sonic	49 057\$	Essence et diesel
Quincaillerie RD	38 359\$	Matières résiduelles et recyclages
Petropass	70 570\$	Assurances annuelles
Transport GMGL	259 423\$	Site d'enfouissement, formation pompier et sauveteurs
Ultima Assurances	81 701\$	
Ville de Chibougamau	173 599\$	

En décembre prochain, le nouveau conseil de ville présentera ses prévisions budgétaires 2014. Celles-ci refléteront, entre autres, nos enjeux et les actions que nous nous proposons de réaliser dans le cadre de l'année 2 de notre plan stratégique 2013-2023.

Nous vous convions donc, chers concitoyens et chères concitoyennes, à cette importante rencontre.

Steve Gamache, maire

DONNÉ À, CHAPAIS, ce 21e jour de novembre 2013

La Ville de Chapais

AVIS PUBLIC

DEUXIÈME ANNÉE DU RÔLE TRIENNAL D'ÉVALUATION FONCIÈRE 2013 – 2014 – 2015

Avis est par les présentes donné que le 1er janvier 2014 débutera la deuxième année d'application du rôle triennal d'évaluation foncière de la Ville de Chapais, pour les années 2013, 2014, 2015.

Conformément aux dispositions de l'article 74.1 de la Loi sur la fiscalité municipale, avis est également donné que toute personne ayant un intérêt à cet effet peut déposer, à l'égard de ce rôle, une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de cette loi, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de la loi.

Pour être recevable, une telle demande de révision doit remplir les conditions suivantes;

- être déposée au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification de rôle en vertu de la loi, ou au cours de l'exercice suivant;
- être déposée à l'endroit suivant ou envoyée par courrier recommandé à ;

**Ville de Chapais
145, boulevard Springer C.P. 380
Chapais (Québec) G0W 1H0**

- être faite sur le formulaire prescrit à cette fin et disponible auprès du Service de la trésorerie de la Ville;
- être accompagnée de la somme d'argent déterminée par le règlement numéro 97-322 de la Ville de Chapais et applicable à l'unité d'évaluation visée par la demande.

Tout intéressé peut prendre connaissance du rôle d'évaluation foncière ou de la Loi sur la fiscalité municipale au bureau du soussigné, à l'hôtel de ville.

MESSAGE DE CHRISTINE DUFOUR

Chère Chapaisienne, cher Chapaisien,

C'est avec beaucoup d'enthousiasme que j'ai accueilli tard en soirée les résultats des votes aux élections municipales de notre ville ; et pour cause, puisque c'est notre démocratie qui s'est prononcée !

Je tiens à féliciter bien sûr l'élection de Mme Lucie Tremblay qui poursuivra son mandat au Conseil. Je place en elle toute ma confiance et souhaite lui témoigner toute ma gratitude pour son implication et ses efforts pour le bien de notre ville.

J'aimerais également remercier tous ceux et celles qui m'ont témoigné leur appui lors de cette campagne. Par vos bons mots ou par votre accueil à votre porte, vous m'avez rendu cette expérience inoubliable.

Merci également à tous ceux et celles qui ont donné leur précieux temps pour aller voter. Peu importe quels ont été vos choix, votre contribution est énorme : l'élection d'un Conseil est à la base même de l'action citoyenne. C'est le premier geste qui témoigne de votre préoccupation pour votre communauté. Merci !

Pour terminer, je tiens à féliciter l'ensemble des élus de notre nouveau Conseil. Je suis persuadée que vous saurez relever le défi d'accroître le potentiel indéniable de notre ville et soyez assurés que vous avez tout mon soutien auprès des jeunes familles en ce sens.

Bon mandat chers élus et au plaisir de vous croiser à nouveau chers citoyens,

Christine Dufour



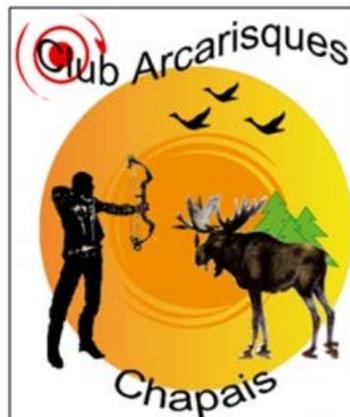
LE PROJET IPSUM VOIT LE JOUR!

C'est dans le cadre du cours d'Éthique de 6^e année qu'Isaac Germain et Vincent Boulianne ont mis sur pied le projet IPSUM. Il s'agit d'un projet d'aménagement de la glissade près de la maison des jeunes 12-18 à Chapais. L'objectif initial était de prêter des chambres à air, mais ceux-ci ont poussé le projet plus loin en prévoyant y ajouter un parc à neige, un sous bois et bien sûr, d'agrandir la glissade existante. Avec l'aide de Mme Guylaine Meunier, enseignante au primaire et de Mme Rolande Bicaba, agente de sensibilisation à l'entrepreneuriat jeunesse au Carrefour jeunesse-emploi de la Jamésie et M. Mathieu Prévost, chargé de projet à la Corporation de développement économique de Chapais, ils ont tout mis en œuvre pour réaliser leur projet.

Leur projet a d'ailleurs remporté le premier prix dans la catégorie primaire 3^e cycle lors du Concours québécois en entrepreneuriat 2011-2012. Le financement du projet a été scellé grâce à **une aide financière du Pacte Rural de 3 955\$** et aux nombreux commanditaires soit la SADC Chapais-Chibougamau, Caisse Desjardins, Goldcorp, Cliffs Naturels Ressources et du Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport.

L'installation des deux modules va avoir lieu en janvier ou février et nous prévoyons que les chambres à air vont aussi être disponibles dès cet hiver!

25 000\$ DE SUBVENTION POUR LE CLUB DE TIR À L'ARC LES ARCARISQUES DE CHAPAIS



C'est en novembre dernier que Développement économique Canada confirmait une contribution non remboursable de 14 800\$ au club arcarisques en vertu du Fonds d'amélioration de l'infrastructure communautaire pour

l'aménagement d'un champ de tir à l'arc extérieur. Ce montant vient s'ajouter au 10 000\$ que le club avait obtenu du Pacte Rural il y a quelques mois. Le projet est en cours et sera réalisé au cours des prochains mois, et ce, en conformité avec les règlements de sécurité de la Fédération de tir à l'arc du Québec, elle-même encadré par la *Loi sur la sécurité dans les sports* (L.R.Q., c.S-3.1). Une entente entre la Ville de Chapais et le club va aussi être faite pour encadrer l'utilisation du champ de tir en question. Nous vous tiendrons au courant des développements à ce sujet.

DU NOUVEAU SUR LE SITE INTERNET DE LA VILLE DE CHAPAIS!

 www.villedechapais.com

Plusieurs éléments se sont ajoutés sur le site Internet de la Ville de Chapais au cours des derniers mois afin de mieux informer les citoyens, mais aussi pour leur donner des outils et de l'information sur les services offerts dans la communauté.

Nous aimerions vous faire part que le rapport du maire 2013 est maintenant disponible sous l'onglet ►VIE MUNICIPALE ► LA MAIRIE et dans la section téléchargement du site internet.

Dans ce rapport, vous retrouverez les états financiers, les orientations générales du budget 2014, le traitement des élus municipaux et la liste des contrats comportant une dépense de plus de 25 000\$.

Dans la section ►SERVICES AUX CITOYENS, nous avons ajouté l'onglet Logements à louer / vente immobilière afin de rendre le service plus facilement accessible aux citoyens.



Nous vous rappelons que vous pouvez afficher tous logements à louer, maisons à vendre, commerces ou terrains à vendre, et ce, tout à fait gratuitement. Pour plus d'informations, visitez le site Internet ou venez au bureau de la Corporation de développement économique de Chapais situé à l'hôtel de ville.

Afin d'informer rapidement et efficacement les citoyens, nous avons ajouté un module d'infolettre sur le site de la Ville de Chapais (en bas à droite de chaque page). Trois types de messages vont ainsi être diffusés: **des AVIS PUBLICS, des COMMUNIQUÉS et la TRIBUNE CHAPAIENNE.** Ces messages seront envoyés automatiquement à tous ceux qui sont déjà inscrits sur le site Internet de la municipalité ainsi qu'à tous ceux et celles qui vont s'ajouter à la liste en s'inscrivant sur le site.

INSCRIPTION AUX INFOLETTRES

Nom

Courriel

Pour ce faire vous n'avez qu'à inscrire votre nom et votre courriel et à cliquer sur le bouton S'abonner.

L'onglet Ski-Bus a été ajouté au transport collectif CHAPAIS LIGNE VERTE : vous y retrouverez tout ce qui concerne ce nouveau service offert tout au long de l'hiver.



Nous avons ajouté, dans la section ►ACTIVITÉS ET LOISIRS ► SPORTS ET LOISIRS, l'onglet Gymnase. Vous retrouverez dans cette section l'horaire du badminton ainsi que le coût associé à l'activité. N'hésitez pas à communiquer avec l'administrateur du site internet pour faire l'annonce d'autres activités qui ont lieu dans le gymnase afin que nous puissions les ajouter sur le site de la Ville de Chapais.



Mathieu Prévost

Chargé de projet pour la CDEC et administrateur du site internet de la ville de Chapais.

418-770-8095

mprevost@villedechapis.com

L'ATHÉROSCLÉROSE...INFARCTUS...ACV...QUEL EST LE LIEN?

D'abord, rappelons-nous que le cœur est un organe musculaire, notre moteur. Il bat environ 100 000 fois par jour et pompe environ 7 200 litres de sang dans une journée. Notre cerveau, quant à lui, est l'organe le plus complexe du corps humain. Il agit comme centre de commande de nos gestes, pensées, perception et paroles. Alors, pour bien fonctionner ils doivent être approvisionnés en sang riche d'oxygène et d'éléments nutritifs.

L'athérosclérose... qu'est-ce que c'est?

L'athérosclérose est caractérisée par le dépôt de cholestérol dans la paroi interne des artères, ce qui forme des plaques. Ceci amène un rétrécissement et un durcissement des artères (phénomène appelé artériosclérose) et prédispose à la formation de caillot, ce qui nuit à une bonne circulation du sang. Lorsque ces caillots bloquent complètement et subitement la circulation au niveau du cœur ou au niveau du cerveau, il se produit alors soit un infarctus (crise cardiaque) ou un AVC (accident vasculaire cérébrale). Il y a alors manque d'oxygène et risque d'atteinte irréversible s'il n'y a pas d'intervention rapide.

Les signes avant-coureurs d'un AVC

- **Faiblesse** – Perte soudaine de force ou engourdissement soudain au visage, à un bras ou une jambe, même temporaire.
- **Trouble de la parole** – Difficulté soudain d'élocution, de compréhension ou confusion soudaine, même temporaire.
- **Trouble de la vision** – Problème de vision soudain, même temporaire.
- **Mal de tête** – Mal de tête soudain, intense et inhabituel.
- **Étourdissement** – Perte soudaine de l'équilibre, en particulier si elle s'accompagne d'un des autres signes.

Les signes avant-coureurs d'une crise cardiaque ou d'un infarctus

- **Douleur ou inconfort thoracique** – Pression ou inconfort, serrement, douleur vive, sensation de brûlure ou de lourdeur à la poitrine.
- **Inconfort à d'autres régions du haut du corps** – Cou, mâchoire, épaule, bras ou dos.
- **Essoufflement**
- **Sueurs**
- **Nausée**

Comment prévenir

Vivre sans fumée, être actif physiquement, faire mesurer et maîtriser sa tension artérielle, faire mesurer et maîtriser son cholestérol sanguin, maintenir un poids santé, avoir une saine alimentation et limiter sa consommation d'alcool.

Pour plus d'information, communiquez avec :

Martine Lauzon

Infirmière clinicienne en maladies chroniques
Centre de santé René-Ricard
Tél. : (418) 745-2591, poste 265

2014 : ANNÉE DE LA CONSTRUCTION ET DE LA RÉNOVATION VERTE

Les programmes d'aide financière à la rénovation et à la construction proposés par le gouvernement et les sociétés d'état sont résolument tournés vers l'amélioration de l'efficacité énergétique des bâtiments et vers l'achat de matériaux soucieux de l'environnement.



Les propriétaires de maisons à Chapais seront heureux d'apprendre que le gouvernement du Québec a annoncé en octobre dernier la mise sur pied du programme ÉcoRénov. Ce programme leur donne droit à un crédit d'impôt remboursable pouvant aller jusqu'à 10 000\$ s'ils font exécuter par un entrepreneur qualifié des travaux de rénovations à leur résidence principale ou à leur chalet. De plus, les travaux réalisés dans le cadre de ce programme doivent l'être seulement avec certains produits et appareils certifiés aux normes reconnues pour être admissibles au crédit d'impôt. La première tranche de 2500 \$ de dépenses ne donnera pas droit au crédit. Toute dépense supplémentaire donne droit à 20% de crédit. Par exemple, une rénovation de 10 000\$ en portes et fenêtres avant taxes donne droit à 20% de 7 500\$,

soit 1 500\$. Il faudra donc dépenser 52 000\$ pour toucher le crédit maximal de 10 000\$.

La beauté de l'affaire est que ce crédit d'impôt peut être obtenu même si vous avez bénéficié déjà de deux autres programmes d'aide, les programme Rénoclimat et Chauffez Vert. Toutefois, sachez que si vous voulez bénéficier des trois programmes simultanément, vous devrez faire exécuter les travaux par un entrepreneur détenant sa licence de la Régie du Bâtiment du Québec et avec des matériaux et/ou appareils reconnus par le programme de crédit d'impôt ÉcoRénov.

De plus, sachez que pour bénéficier du programme Rénoclimat, vous devrez au préalable prendre un rendez-vous pour une évaluation énergétique de votre bâtiment à partir du site internet du Ministère des Ressources Naturelles du Québec. Les frais applicables pour la première évaluation d'une maison de type unifamiliale sont de seulement 72,46\$ après remboursement.

Pour vous faciliter la tâche, voici un tableau synthèse des travaux de rénovation reconnus par les programmes Rénoclimat, Chauffez-vert et ÉcoRénov.

	Rénoclimat	Chauffez-vert	ÉcoRénov
Toit	X		✓
Fondations	X		✓
Murs extérieurs	X		✓
Planchers exposés	X		✓
Étanchéisation	X		✓
Portes et fenêtres			✓
Système de chauffage	X	X	✓
Climatisation			✓
Chauffe-eau	X		✓
Ventilation	X		✓
Conservation et qualité de l'eau			✓
Qualité du sol			✓
Autres	X		✓

Pour toute information supplémentaire, veuillez communiquer avec Jean-Philippe Lalancette au 418-745-2511 poste 229, ou par courriel à : jp.lalancette@villedechapais.com

Jean-Philippe Lalancette

PROGRAMMES D'AIDE À LA RÉNOVATION ET À LA CONSTRUCTION DISPONIBLES

<p>1) PROGRAMMES DU MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES DU QUÉBEC</p>	<p><i>Ressources naturelles</i> Québec </p>
 <p>Contact : Communiquer avec le service à la clientèle Tel : 1-866-266-0008</p>	<p>Clientèle cible :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Premier acheteur d'une maison certifiée à la norme Novoclimat 2.0 ; ▪ Promoteur de projets immobiliers (privés ou sociaux) ; <p>Forme de l'aide :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Aide financière de 1000\$ pour les particuliers ; ▪ Aide financière de pour les promoteurs de projets de construction. <p>Remarques :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Pour la construction de condominiums certifiés à la norme Novoclimat 2.0, l'aide financière sera versée au promoteur du projet ; ▪ La SCHL offre une remise de 10 % sur votre prime d'assurance à l'achat d'une habitation écoénergétique.
<p>✓</p>  <p>Contact : Prendre rendez-vous en ligne pour une évaluation énergétique du bâtiment à l'adresse internet suivante : http://www.mrn.gouv.qc.ca/beie/demande-evaluation.asp</p>	<p>Clientèle cible :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Propriétaires (particulier ou entreprise). <p>Forme de l'aide :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Évaluation énergétique des bâtiments à des tarifs inférieurs à ceux du marché ; ▪ Aide financière direct pour l'amélioration de la valeur d'isolation des différents éléments de l'enveloppe de l'habitation, pour le remplacement et/ou l'installation d'appareils ou de systèmes mécaniques admissibles. <p>Remarque :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ L'évaluation énergétique initiale du bâtiment doit précéder le début des travaux. ▪ D'autres conditions s'appliquent.
<p>✓</p> <p>CHAUFFEZ VERT</p> <p>Contact : Remplir le formulaire de demande d'inscription à l'adresse internet suivante : http://mrn.gouv.qc.ca/beie/avertissement-chauffez-vert.asp</p>	<p>Clientèle cible :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Propriétaires (particulier ou entreprise). <p>Forme de l'aide :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Aide financière visant les travaux de démantèlement complet de l'appareil de chauffage au mazout ou au propane ainsi que l'installation de nouveaux équipements de chauffage alimenté exclusivement à l'électricité ou à partir de sources d'énergie renouvelable. <p>Remarque :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Programme complémentaire au programme Rénoclimat.

✓ Signifie que l'aide financière versée dans le cadre de ce programme est cumulable avec d'autres programmes où la mention ✓ est inscrite au tableau.

PROGRAMMES D'AIDE À LA RÉNOVATION ET À LA CONSTRUCTION DISPONIBLES

<p>2) CRÉDIT D'IMPÔT REMBOURSABLE DU MINISTÈRE DU REVENU</p>	
<p>√ </p> <p><u>Contact :</u> Tel : 1-855-291-6467 (sans frais)</p>	<p><u>Clientèle cible :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Propriétaires (particuliers seulement) <p><u>Forme de l'aide :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Crédit d'impôts remboursable d'un montant maximal de 10 000 \$ correspondant à 20% de la partie des dépenses admissibles qui excédera 2500 \$, incluant le coût des études. <p><u>Remarques :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> L'admissibilité au crédit d'impôt est limitée seulement aux travaux effectués par un entrepreneur enregistré auprès de la Régie du Bâtiment du Québec ; Ce crédit d'impôt est applicable seulement si certains matériaux éco-responsables et/ou éco-énergétiques sont employés dans la réalisation des travaux admissibles.

√ Signifie que l'aide financière versée dans le cadre de ce programme est cumulable avec celle d'autres programmes où la mention √ est inscrite au tableau.

<p>3) CRÉDIT DE TAXE FONCIÈRE DE LA VILLE DE CHAPAIS</p>	
<p>§ Crédit de taxes à la rénovation et à la construction</p> <p><u>Contact :</u> Jean-Philippe Lalancette 418-745-2511 poste 229</p>	<p><u>Clientèle cible :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Propriétaires d'immeuble résidentiel, commercial ou industriel. <p><u>Forme de l'aide :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Crédit de taxes foncières étalé sur trois ans calculé en fonction de la différence de valeur de la propriété avant et après les travaux, et ce au taux de l'évaluation. <p><i>Exemple : 100 000\$ (valeur après travaux) – 80 000\$ (valeur avant travaux) = 20 000\$ X 2.30\$/100\$ d'évaluation = 460\$ de crédit de taxes foncières par année.</i></p> <p><u>Remarques :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Pour être admissible au crédit de taxes foncières, les travaux devront être faite conformément à la réglementation municipale en matière d'urbanisme ; Pour être admissible au crédit de taxes foncières, les propriétaires devront avoir acquitté tous les impôts fonciers relatifs à l'immeuble admissible au 31 décembre de l'année précédente.

§ Signifie que le crédit de taxe foncière est cumulable avec toutes les autres formes d'aides.

PROGRAMMES D'AIDE À LA RÉNOVATION ET À LA CONSTRUCTION DISPONIBLES

4) PROGRAMMES DE LA SOCIÉTÉ D'HABITATION DU QUÉBEC	
<p style="text-align: center;">RénoVillage</p> <p style="text-align: center;"><u>Contact :</u> France Desrochers (MRC d'Abitibi) 819-732-5356 poste 200</p>	<p><u>Clientèle cible :</u></p> <ul style="list-style-type: none">▪ Propriétaires à faibles revenus. <p><u>Forme de l'aide :</u></p> <ul style="list-style-type: none">▪ Aide financière couvrant jusqu'à 90% du coût des travaux supérieurs à 2000\$ qui sont admissibles au programme et exécutés par un entrepreneur. L'aide financière est variable en fonction des revenus du particulier. <p><u>Remarque :</u></p> <ul style="list-style-type: none">▪ Les travaux doivent être exécutés par un entrepreneur enregistré au près de la Régie du bâtiment du Québec.▪ À Chapais, le programme est géré depuis la MRC d'Abitibi.
<p style="text-align: center;">Programme d'Adaptation de Domicile (P.A.D.)</p> <p style="text-align: center;"><u>Contact :</u> France Desrochers (MRC d'Abitibi) Tel : 819-732-5356 poste 200 OU Centre de santé René-Ricard Tel : 418-745-2591</p>	<p><u>Clientèle cible :</u></p> <ul style="list-style-type: none">▪ Propriétaires ou locataires souffrant d'un handicap majeur. <p><u>Forme de l'aide</u></p> <ul style="list-style-type: none">▪ L'aide financière peut atteindre 16 000 \$ par personne admissible. Dans certains cas particuliers déterminés par la Société d'habitation du Québec, une aide additionnelle maximale de 7 000 \$ peut aussi être versée. Lorsque des équipements spécialisés sont nécessaires, une aide supplémentaire de 10 000 \$ maximum peut aussi être accordée selon certains critères définis par la Société d'habitation du Québec (SHQ). <p><u>Remarque :</u></p> <ul style="list-style-type: none">▪ Les travaux doivent être exécutés par un entrepreneur enregistré au près de la Régie du bâtiment du Québec;▪ À Chapais, le programme est géré depuis la MRC d'Abitibi.

PROGRAMMES D'AIDE À LA RÉNOVATION ET À LA CONSTRUCTION DISPONIBLES

<p>5) PROGRAMME D'HYDRO-QUÉBEC</p>	
 <p>PROGRAMME BÂTIMENT</p> <p>Contact : Ligne de soutien aux clients et aux partenaires Tel : 1-877-817-1433</p>	<p>Volet « prescriptif »</p> <p><u>Clientèle cible :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Exploitants d'un bâtiment d'une superficie de moins de 5000 m² (Commerces, institutions, logements locatifs) <p><u>Forme de l'aide</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Aide financière variable en fonction des économies d'énergie générées par le projet (minimum de 25 000 kWh sur une base annuelle)
	<p>Volet « sur mesure »</p> <p><u>Clientèle cible :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Exploitants d'un bâtiment d'une superficie de plus de 5000 m² (Commerces, institutions, logements locatifs) <p><u>Forme de l'aide</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Aide financière variable en fonction des économies d'énergie générées par le projet (minimum de 25 000 kWh sur une base annuelle)



L'Opération Nez rouge invite la population de Chapais à faire partie de la tradition en planifiant leur retour à la maison avec le service de raccompagnement.

Sous le thème « *Vous prévoyez célébrer? Confiez-nous vos clés!* ».

Voici les dates de raccompagnements :

- 29 – 30 novembre 2013
- 6 – 7 décembre 2013
- 13 – 14 décembre 2013

Pour rejoindre Opération nez rouge composer le (418)748-2811. Les bénévoles se feront un plaisir de vous raccompagner en toute sécurité.

AGENDA COMMUNAUTAIRE



Paroisse Notre-Dame-de-Lourdes

Club Fadoq Les Vaillants de Chapais

Le conseil du club vous souligne que les activités suivantes se tiendront au cours du mois de décembre 2013 et janvier 2014 :

Messes mensuelles animées par les membres : Les dimanches 15 décembre 2013 et 19 janvier 2014

Soupers mensuels : Les dimanches 15 décembre 2013 et 19 janvier 2014 à 17h30 à la salle du club. Coût : 12\$. Les participants apportent leur boisson. Le souper sera suivi d'une soirée de cartes. Pour vous procurer les billets, contactez la présidente ou la secrétaire.

Les activités des comités seront suspendues entre le 22 décembre et le 5 janvier. Pour plus d'informations, veuillez contacter les responsables de chacun des comités.

Le recrutement est présentement en cours. Les personnes de 50 ans et plus qui désirent devenir membre du club doivent contacter la présidente soit Mme Germaine Perron au (418) 745-3276 ou la responsable Mme Lucette C. Larochelle au (418) 745-3216.

Bienvenue à toutes les activités du club.



Nous souhaitons une joyeuse période des Fêtes ainsi qu'une Bonne et Heureuse Année à tous les membres du club et à la population chapaisienne; qu'elle soit remplie de joie et de santé.

Lucette C. Larochelle

Publiciste

HORAIRE DES MESSES POUR LE TEMPS DES FÊTES :

Dimanche le 22 décembre :	11h
Mardi le 24 décembre :	16h30
Dimanche le 29 décembre :	11h
Mercredi le 1 ^{er} janvier :	11h

HORAIRE DU SECRÉTARIAT DU PRESBYTÈRE :

Pour la période des Fêtes, veuillez prendre note que le secrétariat du presbytère sera fermé du vendredi 20 décembre 2013 au vendredi 3 janvier 2014 inclusivement. L'horaire habituel reprendra le lundi 6 janvier 2014.



Nous vous souhaitons nos meilleurs vœux pour un Noël rempli de magie et, paix, santé et prospérité vous soient accordées tout au long de cette nouvelle année.

Votre paroisse

Guignolée 2013

Des bons d'achat seront distribués prochainement aux plus démunis. Pour ceux et celles qui ont besoin et qui aimeraient recevoir une aide alimentaire pour Noël peuvent donner leur nom au presbytère de Chapais aux heures d'ouvertures de 13h00 à 16h00, du lundi au jeudi au 418 745-2211 ou, veuillez téléphoner au 418 745-2725 ou au 418 745-2771. Prenez note que l'inscription aura lieu du 2 décembre au 17 décembre 2013 inclusivement. La livraison des bons d'achat aura lieu le 19 décembre 2013 de 17h30 à 19h00.

La présence d'un adulte et de lumière extérieure seraient appréciés lors de la livraison.

Merci!

Le comité



Du nouveau au Petit Train

Ce mois-ci, du 2 au 19 décembre 2013, le Petit train offre la possibilité à tous les enfants de 2 à 5 ans de venir faire des activités de groupe sous le thème de Noël.

Donc, bricolage, cuisine et fous rires seront de la partie.

De plus, nous offrons une journée par semaine de halte-garderie, soit les jeudis afin de permettre aux parents un petit répit avant la période des fêtes.

Les places, tant aux activités qu'à la halte, sont limitées. Réservez tôt! (418-745-3411)

- * Il est à noter que le service de halte garderie est offert exclusivement aux enfants de plus de 2 ans, n'ayant pas de place en garderie. Le service est offert au coût de 5\$ par demi-journée.

Voici l'horaire du mois de décembre 2013

- Les lundis de 9h à 11h30 (2, 9 et 16 décembre) activités pour les enfants de 3 ans
- Les mardis de 9h à 11h00 (3, 10 et 17 décembre) activités pour les enfants de 2 ans
- Les mercredis de 9h à 11h30 (4, 11 et 18 décembre) activités pour les enfants de 4-5 ans
- Les jeudis de 9h à 16h00 (5, 12 et 19 décembre) Halte garderie

- * La vente de pâtisseries aura lieu **vendredi 13 décembre 2013** au local du petit train dès 9h.

L'équipe du Petit Train

Ligue de dards « Les bons copains »

Résultats de la semaine du 16 novembre 2013 – Classement des équipes :

1. Motel le Clossi
2. Restaurant le Tandem
3. Librairie Ungava
4. Comptable Bélanger & Bouchard
5. Bonichoix
6. Jacques Bérubé & Tabagie RC

Plus haut pointage - femme :
140 points : Linda Dépatie

Plus haut pointage – homme :
140 points : Ronald Bergeron

Plus haute finition femmes :
100 points : Andrée Fortin

Plus haute finition hommes :
110 points : Gervais Néron

Pointage parfait :
180 points : Gervais Néron, Claude Drolet

Plus haut pointage saison femmes :
140 points : Linda Dépatie, Andrée Fortin

Plus haut pointage saison hommes :
140 points : Ronald Bergeron, Claude Drolet, Gilles Brousseau

Moyenne hommes :

1. Michel Côté : 33
2. Jacques Dupuis : 27
3. Ronald Bergeron : 26

Moyenne femmes :

1. Angéline Proulx : 29
2. Ginette Harvey : 27
3. Pierrette Thériault : 25

101 et + hommes :

1. Claude Drolet : 1474
2. Gino Dupuis : 1287
3. Michel Côté : 1109

101 et + femmes :

1. Pierrette Thériault : 1533
2. Andrée Fortin : 1184
3. Thérèse Caron : 810

Merci à nos commanditaires :

Bonichoix C. Breton
Tabagie RC
Motel Clossi
Restaurant le Tandem
Transport SD
Michel Rémillard
Jimmy Forgues
Barbier Rénat Girard
Comptable Bélanger Bouchard
Jacques Bérubé
Salon l'Orkidey
Librairie Ungava
Jonathan Rémillard
Club hockey Chevaliers de Colomb
Banquets Fins Gourmets
Député Luc Ferland

Manon Ouellet

Les Très-Arts Cachés

RÉCUPÉRATION

Les Très-Arts Cachés souhaitent mettre en place des activités d'arts et d'artisanats pour la population. Alors nous serions intéressé(e)s à récupérer le matériel ci-dessous :

- Cartes de vœux de toutes sortes inutilisées et/ou usagées
- Sacs cadeaux et matériel d'emballage
- Matériel artistique et de bricolage
- Encadrements
- Rouleaux de papier hygiénique, de papier essuie-tout, de papier aluminium et autres papiers (nous avons besoin **des rouleaux rigides** seulement, comme ceux des distributeurs de papiers commerciaux)

Vous pouvez l'apporter au 137 boul. Springer (haut de l'immeuble de Charles Morton).

Les très-Arts Cachés



AVIS À LA POPULATION

Vos services municipaux durant la période des Fêtes

À l'occasion du temps des Fêtes, les bureaux administratifs de la Ville de Chapais seront fermés du **24 décembre au 2 janvier 2014 inclusivement.**

Les activités reprendront normalement dès vendredi 3 janvier 2014, aux heures habituelles.



Laurent Levasseur
Directeur général intérimaire

Calendrier de la collecte

Secteur Nord de la ville de Chapais

Décembre 2013						
L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11			14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26			28

Janvier 2014						
L	M	M	J	V	S	D
30	31	1	2	3	4	5
6	7	8			11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22			25	26
27	28	29	30	31		

Février 2014						
L	M	M	J	V	S	D
					1	2
3	4	5			8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19			22	23
24	25	26	27	28		

Mars 2014						
L	M	M	J	V	S	D
					1	2
3	4	5			8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19			22	23
24	25	26	27	28	29	30

Avril 2014						
L	M	M	J	V	S	D
31	1	2			5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16			19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Mai 2014						
L	M	M	J	V	S	D
					3	4
5	6	7	8	9	10	11
	13	14	15		17	18
	20	21	22	23	24	25
	27	28	29		31	

Juin 2014						
L	M	M	J	V	S	D
						1
	3	4	5	6	7	8
	10	11	12		14	15
	17	18	19	20	21	22
	24	25	26		28	29

Juillet 2014						
L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
	8	9	10		12	13
	15	16	17	18	19	20
	22	23	24		26	27
	29	30	31			

Août 2014						
L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
	5	6	7		9	10
	12	13	14	15	16	17
	19	20	21		23	24
	26	27	28	29	30	31

Septembre 2014						
L	M	M	J	V	S	D
		2	3	4		6
	9	10	11	12	13	14
15	16	17			20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Octobre 2014						
L	M	M	J	V	S	D
		1			4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15			18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29				

Novembre 2014						
L	M	M	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12			15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26			29	30

Décembre 2015						
L	M	M	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10			13	14
15	16	17	18	19	20	21
22			24	25	26	27
29	30	31				



VILLE DE CHAPAIS
Une nature débordante d'énergie!

LÉGENDE

-  Collecte des ordures
-  Collecte des matières recyclables

Calendrier de la collecte

Secteur Sud de la ville de Chapais

Décembre 2013						
L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4			7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18			21	22
23	24	25	26	27	28	29

Janvier 2014						
L	M	M	J	V	S	D
30	31	1	2			4
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15			18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29				

Février 2014						
L	M	M	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12			15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26				

Mars 2014						
L	M	M	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12			15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26			29	30

Avril 2014						
L	M	M	J	V	S	D
31	1	2	3	4	5	6
7	8	9			12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23			26	27
28	29	30				

Mai 2014						
L	M	M	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7			10	11
12	13	14		16	17	18
19	20	21			24	25
26	27	28		30	31	

Juin 2014						
L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4			7	8
9	10	11		13	14	15
16	17	18			21	22
23	24	25		27	28	29

Juillet 2014						
L	M	M	J	V	S	D
30	1	2			5	6
7	8	9		11	12	13
14	15	16			19	20
21	22	23		25	26	27
28	29	30				

Août 2014						
L	M	M	J	V	S	D
					2	3
4	5	6		8	9	10
11	12	13			16	17
18	19	20		22	23	24
25	26	27			30	31

Septembre 2014						
L	M	M	J	V	S	D
1	2	3		5	6	7
8	9	10			13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24			27	28
29	30					

Octobre 2014						
L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8			11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22			25	26
27	28	29	30	31		

Novembre 2014						
L	M	M	J	V	S	D
					1	2
3	4	5			8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19			22	23
24	25	26	27	28	29	30

Décembre 2015						
L	M	M	J	V	S	D
1	2	3			6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17			20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				



VILLE DE CHAPAIS
Une nature débordante d'énergie!

LÉGENDE

-  Collecte des ordures
-  Collecte des matières recyclables

Chapais, Loisirs....

Service des loisirs de Chapais
Centre Sportif et Communautaire
188, Boulevard Springer Case postale 380
Tél. : 418-745-3289
Fax : 418-745-2119
Courriel : sbedard@villedechapis.com
Site web : www.villedechapis.com



Horaire de l'aréna

Lundi	18h30 à 19h30 Patinage libre 19h30 à 20h30 Hockey libre 16 ans et plus	Samedi	14h00 à 15h00 Hockey libre parents-enf. 18h00 à 19h00 Patinage libre
Vendredi	13h30 à 14h30 Patinage libre 14h30 à 15h30 Hockey 16 ans et plus 15h30 à 16h30 Hockey libre 12 à 15 ans 18h30 à 19h30 Patinage libre	Dimanche	14h00 à 15h00 Hockey libre parents-enf. 18h00 à 19h00 Patinage libre

Entrée gratuite !

Parents-enfants 10 ans et moins (parents obligatoires sur la glace)

Horaire des fêtes

Du vendredi 27 décembre au lundi 30 décembre 2013

13h30 à 14h30	Patinage libre
14h30 à 15h30	Hockey libre parents-enfants
15h30 à 16h30	Hockey libre 16 ans et plus

Pour location de glace pendant cette période, vous devez contacter le Service des loisirs 745-3289 avant le 20 décembre.



Fermeture de l'aréna

Mardi le 24 au jeudi 26 décembre



Infos piscine

Afin de permettre d'effectuer des travaux dans la piscine tels que le nettoyage du bassin, plage, etc...

Elle sera fermée **du 4 décembre au 23 décembre 2013 inclusivement**. Nous serons de retour pour le vendredi 3 janvier 2014.

La session hiver 2014 pour les cours de natation sera du 20 janvier au 4 avril 2014. Les inscriptions auront lieu du 13 au 15 janvier.

Nous vous remercions grandement de votre compréhension.

L'équipe de la piscine

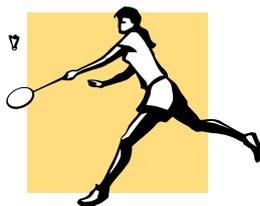
Badminton libre

Venez faire quelques parties entre amis ou encore en famille les

LUNDIS ET VENDREDIS DE 19H00 À 21H00

AU GYMNASSE DE L'ÉCOLE LE FILON
(il faut passer par la porte de côté)

ADMISSION : 2\$ par étudiant et 3\$ par adulte



Rencontre jeunesse Nord-du-Québec à Chapais en 2014

2^{ème} réunion

Mercredi le 11 décembre à 19h30 au Centre Sportif et Communautaire

Répertoire

téléphonique 2014

Vous êtes un nouvel arrivant et vous voulez que votre nom soit dans le répertoire ! Contactez-nous avant le 2 décembre prochain au 745-3289.

Votre numéro de téléphone, votre adresse ou encore votre case postale, il y a une erreur. Contactez-nous avant le 2 décembre prochain au 745-3289.

Nous invitons toute personne qui désire s'impliquer dans l'organisation de cet évènement de grande envergure, vous êtes la bienvenue.

Rappelons que c'est un rassemblement de jeunes de niveau 4^{ème} année au secondaire 5 provenant de Chapais, Chibougamau, Matagami, Lebel-sur-Quévillon, VVB et Radisson.

BASKETBALL, HOCKEY COSOM, DANSE, GÉNIE EN HERBE, VOLLEYBALL, SOCCER, TENNIS, NATATION, ETC..



Sophie Robitaille, coordonnatrice 745-3289



Bibliothèque municipale-scolaire

Endroit : Au 2^{ième} étage de l'École le Filon

Téléphone : 745-2531 Extension 4341

- Carte de membre gratuit
- Programme de la naissance à un livre

Fermeture de la bibliothèque pour la période des fêtes du 19 décembre au 6 janvier 2014 inclusivement.



Service de vente de livres usagés

Pour notre bibliothèque municipale-scolaire, le Service des loisirs offre le service de vente de livres usagés sur les heures de bureau. Le coût est entre 0.25\$ à 2,00\$ du livre. Livres pour enfants, romans, etc...

Vous pouvez même apporter vos livres qu'ils ne vous servent plus pour la vente. Tous ces revenus serviront à faire l'achat de nouveaux livres.

Un gros merci à tous !



Système de prêt de raquettes

Ce système permet d'offrir à la population la possibilité d'emprunter des raquettes au Service des loisirs en vous présentant sur les heures de bureau, gratuitement, et ce, tout l'hiver.

6 paires de raquettes pour enfants et 4 paires pour les adultes sont maintenant disponibles pour la population en moyennant un dépôt. Il suffit de contacter au 745-3289 pour vérifier la disponibilité des raquettes.

À vous d'en profiter !

Allez emprunter des raquettes, profitez des joies de l'activité physique hivernale. Les sourires seront de la partie, c'est garanti.

Ce service est rendu possible grâce à



STUDIO EXTRÊME

CENTRE DE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

À besoin de vous !

Le Studio Extrême connaît des problèmes dans lesquels vous pouvez les régler.

Il suffit tout simplement de vous impliquer soit dans le comité de gestion ou encore en donnant du temps pour l'entretien des lieux ou encore comme employé-bénévole.

Nous devons absolument tout faire pour conserver ce service. Nous sommes très chanceux d'avoir un tel service pour une population de 1600 habitants. Certains usagers demandent que le Studio soit ouvert tôt le matin ou encore ouvert la fin de semaine. Nous voudrions tellement répondre à vos besoins sauf que nous n'avons pas de personnel.

Actuellement, il y a 2 personnes sur le comité de gestion. La Corporation des loisirs dernièrement a mandaté 2 de ses bénévoles pour siéger sur le comité, parce qu'elle ne veut pas perdre ce centre de conditionnement. En plus, Chapais en forme fera de même. Est-ce que vous, vous pourrez faire pareil !

Vous désirez vous impliquer ou tout simplement en savoir un peu plus ou encore proposer des solutions possibles, présentez-vous à la réunion qui aura lieu **mardi le 2 décembre à 19h00 au Centre Sportif et Communautaire.**

Votre présence prouvera que vous ne voulez pas perdre ce service car votre santé vous tient à cœur !

Pour informations : *Sylvie Bédard 745-3289*

Horaire du Studio Extrême

Du lundi au jeudi de 09h30 à 11h00 et de 16h00 à 21h00

Selon vous, est-ce que ça va changer ? Nous l'espérons tous !



Curling

Ligue de l'après-midi

Nous invitons les amateurs de curling ou les futurs à tous les mardis et jeudis de 14h00 à 16h00. Ouvert aux 18 ans et plus

Faire du social tout en faisant de l'activité physique.

Quoi de mieux !

Curling junior

Tu aimerais apprendre à jouer avec tes amis ?

Viens les jeudis à 16h00 et un moniteur te montrera comment jouer tout simplement.

Surtout n'oublie pas que seul le plaisir COMPTE !

TOURNOI DE CURLING DES DINDES DU MARCHÉ BONICHOIX

Du 6 au 7 décembre 2013

TOURNOI DE CURLING CHEVALIERS DE COLOMB

Du 17 au 18 janvier 2014

TOURNOI DE CURLING DES ORGANISMES ET ENTREPRISES

Du 15 au 16 février 2014

TOURNOI DE CURLING DE LA CORPORATION DES LOISIRS

Du 28 février au 2 mars 2014

TOURNOI DE CURLING BARRETTE INVITATION

Du 1 avril au 6 avril 2014

TOURNOI DE CURLING DE FERMETURE

Du 25 avril au 26 avril 2014



Pour toutes réservations de salle ou de glace, contactez le Service des loisirs sur les heures de bureau au 745-3289.

Salle : 150\$ + taxes

Glace : 30\$ + taxes / glace / heure

Noël

à Chapais

Dimanche 1 décembre 2013



La



invite la population à venir fêter Noël avec nous, dimanche le 1^{er} décembre.

Voici le programme de la journée :

13h30 : Défilé du Père Noël célébrera l'arrivée du temps des fêtes à Chapais. Petits et grands sont attendus sur le long du boulevard de préférence du côté Marché Bonichoix. Ne manquez surtout pas ce rendez-vous magique !

14h00 : Arrivée au Centre Communautaire

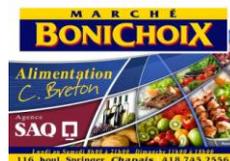
- Atelier de bricolage pour tous
- Atelier de maquillage pour tous
- Desserts et breuvages gratuits (1 coupon par personne remise à l'entrée)
- Danse de Noël par les élèves de Chapais en forme
- Distribution de cadeaux aux enfants de 10 ans et moins sur présentation du laissez-passer

LEVÉE DE FONDS –TRAÎNEAU-CADEAUX

La Corporation des loisirs désire faire une levée de fonds pour la Fête de Noël 2013. Traîneau-cadeaux d'une valeur de 250\$ et plus.

Billet disponible au coût de 5.00\$ auprès du Marché Bonichoix, Pétro-Canada (Garage Rivard) et auprès des membres de la Corporation.

TIRAGE LE 14 DÉCEMBRE 2013



CONCOURS D'ILLUMINATIONS



DE NOËL

Êtes-vous des amoureuses ou amoureux de la MAGIE DE NOËL. Cette année, laissez aller votre imagination. Consacrez un peu de temps à la pose de petites lumières et courez la chance de gagner l'un des 3 prix de la plus belle décoration extérieure résidentielle 2013.

Vous avez **jusqu'au 20 décembre** pour vous manifester votre intention de participer. Il s'agit tout simplement de nous contacter au 745-3289 ou encore par courriel corpoloisirschapais@hotmail.fr. Les juges visiteront votre résidence dans la période du **21 au 23 décembre 2013**. Les gagnants seront connus le vendredi **27 décembre 2013**.

PRIX À GAGNER

- | | |
|------------------------------|---|
| 1 ^{ière} position : | Bourse de 300\$ |
| 2 ^{ième} position : | Bourse de 200\$ |
| 3 ^{ième} position : | Bourse de 100\$ |
| Prix de participation : | Certificat-cadeau de 50\$ de Marché Bonichoix |
| Prix de participation : | Certificat-cadeau de 50\$ de Pétro-Canada Garage Rivard |

Dernières nouvelles de Chapais en forme

En mon nom personnel et au nom du comité, nous souhaitons à chaque jeune chapaisien ainsi qu'à leurs familles, nos plus beaux souhaits de bonheur et de santé. Nous vous invitons à profiter activement de vos vacances en jouant dehors dans la neige, faites honneur à cette saison qui est une de nos plus grande richesse et revenez-nous en **FORME POUR 2014**.

Les activités se terminent dans la semaine du 9 décembre et reprendrons dans la semaine du 13 janvier 2014. En raison du manque d'inscription, le Combat Médiéval a été reporté au mois de janvier 2014.

Pour toutes autres informations ou pour inscriptions :

Joëlle Pichette, coordonnatrice
Tél. : 745-3289 ou 770-5714



Quiizz de Noël



Proverbes

L'occasion fait le _____
Beaucoup de bruit pour _____
Donner un œuf pour avoir un _____

Choix de réponses

Larron – bœuf - rien

Chansons

Gai lon la, gai le rosier, du joli mois de _____
Mon enfant je te pardonne, reviens vite auprès de _____
Sur la route de Berthier, il y avait un _____

Choix de réponses

Moi – Cantonnier - Mai

Vous devez trouver le titre de la chanson

Tu t'endors bien au creux de ton lit
Sur les ailes d'un oiseau, tu t'enfuis
Au milieu des étoiles
Tu rêves et tout est permis

Et le vieux monsieur
Descend vers le village
C'est l'heure où tout est sage
Et l'ombre danse au coin du feu

Réponse : _____

Réponse : _____

Sous la neige qui tombe
Le traîneau vagabonde
Semant tout autour
Sa chanson d'amour.....

Aussi pour l'an prochain
Qu'il viendra encore à mon appel
Et de nouveau, je ferai semblant
De dormir profondément.....

Réponse : _____

Réponse : _____

Choix de réponses

Vive le vent - Douce nuit - J'ai vu maman embrasser le Père Noël
Au Royaume du bonhomme hiver



salon fido bain beau
toiletage
48 2^{ème} avenue
Chapais
GOW 1H0

Melanie Larouche
technicienne

418-745-2424

cathy pigeon, graphiste

45, 5^{ème} Rue, c.p. 868
Chapais (Qc) GOW 1H0

Téléphone : 418.770.8152
Télécopieur : 418.745.2434

GRAPHICAT

graphicat@tb.sympatico.ca

Librairie
MicMac

180, boul. Springer, C.P. 983, Chapais
Tél. : (418) 745-3671 • Fax : (418) 745-3686

MARCHÉ
BONICHOIX

Alimentation
C. Breton

Agence
SAO

116, boul. Springer, Chapais 418.745.2556

JF inc.
Service d'entretien
ménager

Jimmy Forgues,
propriétaire

54, 1^{ère} Rue, Chapais (Qc) GOW 1H0

Tél.: 418-745-3100
Cell.: 418-770-7528
Fax: 418-745-3700

Courriel: jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel & commercial

Orkidey
COIFFURE | ESTHÉTIQUE

Massothérapie • Electrolyse • Pose de cils
Pose d'ongles • Soins de pieds
& bien plus...

418.745.2898
105 boul. Springer | Chapais

Super Sagamie R.C.
(TABAGIE DÉPANNEUR RC)

123, boul. Springer
Chapais (Québec) GOW 1H0
Tél.: (418) 745-2778
Télex.: (418) 745-3384

COMPTOIR SEARS - VIDÉO - PAPIERILLI - CADEAUX
LOTO-QUÉBEC - TERMINUS D'AUTOBUS - GLACE
VERS - ARTICLES FÊTE - CAFÉ - BAR LAITIER
CARTE DE SOUHAITS - VIN - PHOTOCOPIES - FAX

Jean-Jacques Albert
Propriétaire

fabagiere@hotmail.com • www.supersagamie.com

DÉNEIGEMENT

9076-9803 Québec Inc.
Les Entreprises

Marc Forget
REPRÉSENTANT

71, 1^{ère} avenue
Chapais GOW 1H0

TÉL 418-745-3658
FAX 418-745-3659
CELL 418-770-7072

EXCAVATION **TERRASSEMENT**

A TOUT
COMPTABILITÉ

Un as dans votre manche!

Jocelyne Groudin, comptable

125, boul. Springer, C.P. 278
CHAPAIS (Québec) GOW 1H0
Téléphone : 418 745-3019
Télécopieur : 418 745-3596
info@atoutcomptabilite.ca

466, 3^e Rue, C.P. 67
CHIBOUGAMAU (Québec) G8P 2K5
Téléphone : 418 748-3987
Télécopieur : 418 748-3552
hrblock@hrchibougamau.ca

COMPTABILITÉ - FISCALITÉ - FORMATION

Simple
Comptable

H&R BLOCK

ACOMBA™

Motel Clossi
2013

172, boul. Springer, C.P.38
Chapais (Québec)
GOW 1H0

Tél. : (418) 745-3633
(418) 745-3634
Fax : (418) 745-3630

Prop. : Johanne Banville
Mario Blanchette

- Table de billard
- Cuisinette
- Internet (haute vitesse)
- Super Écran
- Air climatisé
- Grand stationnement

GRUPE VOYAGES QUÉBEC

Lorraine Boucher, *Conseillère en Voyage*
Groupe Voyage Saguenay Lac-St-Jean Inc.
Groupe Voyages Québec

51-2^{ème} rue, CP 569
Chapais GOW 1H0 (QC)
Tel.: (418) 770-8831 ou (418) 745-3683
Fax.: (418) 745-3178
lboucher@gvq.ca ou
lorraine.boucher@tb.sympatico.ca
www.saglac.gvq.ca

Vacances de rêve, avion,
hôtel, location de voiture,
un forfait lune de miel?

Peu importe votre besoin,
vous avez maintenant la
possibilité d'utiliser ce
service à Chapais.

Vous servir est un plaisir!

LES ENTREPRISES
RBE
2007

Association Québécoise
de la Gestion Financière

EXTERMINATION FERTILISATION EXTINCTEURS

Luc Bédard Président

973 A, 3^{ème} rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412

Chevaliers de Colomb
Conseil 6542
Chapais

Les frères Chevaliers sont invités
à l'assemblée mensuelle,
le 15 décembre 2013
à la salle du Conseil 6542 de Chapais

chapais
Ligneverte

www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte

Tél. : 418.745.3535

Courriel : ligneverte@villedechapais.com

145, boul. Springer, C.P. 380, Chapais (Qc) GOW 1H0
Fax : 418.745.3871

ENTRETIEN INDUSTRIEL
DLB

Courriel : lbedard@entretienindustrieldb.com Prop.: Luc Bédard

PRODUITS D'ENTRETIEN COMMERCIAL ET INDUSTRIEL
VENTE-LOCATION-SERVICE-EQUIPEMENT-MANUTENTION

973 A, 3^{ème} rue, Chibougamau (Québec) G8P 1R4
Bar: 418 748-6508
Télex.: 418 748-3412 Cell.: 418 770-8344
www.entretienindustrieldb.com

Jonathan REMILLARD
Transport et Excavation

50, 8^{ème} Rue
Chapais, Qc
C.P. 186, GOW 1H0

Tel.: 418 745 2044
Cell.: 418 770 3082

TERRASSEMENT
SABLE
GRAVIER
FARDIER
PIÈRE
TERRASSEMENT
LOCATION DE
MACHINERIE LOURDE

Le Centre de Femmes
Les Essenti'Elles" de Chapais

121, boul. Springer
Chapais (Qc) GOW 1H0
Tél. : (418) 745-4012
Fax : (418) 745-4013

Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice
Courriel : essentielles@idlogic.com

InfoConsult
la solution informatique

Steve Doucet
Technicien de l'informatique

33 5^{ème} Rue
Chapais Qc
GOW 1H0
CP:807

Cell: 418-770-8472
Fax: 418-745-2166

Courriel: infoconsult.chapais@lino.sympatico.ca

AMEUBLEMENT
JEANNE

Ken Paradis
Daniel Imbeault
Propriétaires

568, 3^{ème} Rue, Chibougamau
(Québec) G8P 1N9

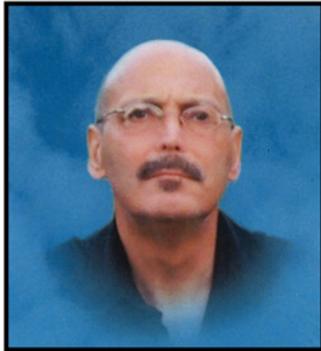
Téléphone : 418 748-7645
Télécopieur : 418 748-6526

ameublementjeanne@hotmail.com
www.ameublementjeanne.com

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE

Remerciements



À la douce mémoire de Richard Tanguay, ancien résident de Chapais, fils de Alice Leclerc et (feu Gédéon Tanguay), décédé le 23 octobre 2013 à l'âge de 53 ans au Diapason de Bromont, laissant dans le deuil son épouse Renée Quirion, ses enfants Cindy et Jason ainsi que son frère, ses sœurs, beaux-frères et belles-sœurs.

Vous avez des pneus,
une charlotte ou
encore un véhicule à vendre...?
Un logement à louer?
Un service à offrir?

N'hésitez pas à afficher votre
publicité pour aussi peu que
3 \$ / parution

A louer
...

A VENDRE
...

Partenaires financiers :



Coopérer pour créer l'avenir



Apportez vos articles avant le 20 janvier 2014
Publication de la Tribune le 31 janvier 2014

Vous voulez nous envoyer un article,
un souhait d'anniversaire ou une
petite annonce...?

Voici les moyens pour nous rejoindre :

COORDONNÉES DU JOURNAL

Bureau : Hôtel de Ville
Téléphone : (418) 745-2355
Télécopieur : (418) 745-3871
Courriel : ggleton@villedechapis.com